



Экспедиции продолжаются

Пять лет назад мы вместе со своими партнерами и друзьями приступили к реализации двух взаимосвязанных проектов: выставочного «Экспедиции продолжаются», научного и медийного «Иджма' = Согласие». Результатом работы стала серия выставок, книг, статей, документальных фильмов¹. Предлагаемая вашему вниманию выставка является очередным и чрезвычайно важным этапом в реализации обоих проектов. Всем нам, но, прежде всего молодым участникам экспедиции, поездка в Китайский Туркестан позволила почувствовать связь времен, увидеть собственными глазами преемственность в передаче научного знания. Экспедиция показала реальные пути и возможности восстановления и укрепления полномасштабного научного взаимодействия с китайскими коллегами. Это важно для нас, ибо в МАЭ РАН хранится одно из крупнейших этнографических собраний, доставленных из Синьцзяна и Цинхая (КНР). Оно представляет культурное и этническое многообразие Китайского Туркестана, историю его изучения в России. Формирование коллекции связано с деятельностью легендарного Русского Комитета по изучению Центральной Азии, с именами выдающихся ученых и путешественников. В 2008 г. в рамках изучения этой коллекции в соответствии с договором о научном сотрудничестве между МАЭ РАН и Институтом этнологии и антропологии Академии общественных наук КНР и была организована историко-этнографическая экспедиция «Мусульмане Китайского Туркестана (уйгуры Синьцзяна, салары Цинхая)».

Наша экспедиция 2008 г. в Китайский Туркестан была связана с деятельностью двух выдающихся востоковедов-тюркологов — чл.-корр. АН Сергея Ефимовича Малова (1980—1957), но, прежде всего, его выдающегося ученика, также чл.-корр. АН Эдхяма Рахимовича Тенишева (1921—2004). Их жизнь и научная работа были естественным образом связаны с МАЭ — одним из важнейших центров отечественной науки о человеке.

За двенадцать дней полевой работы экспедиция совершила семь авиaperелетов и прошла около полутора тысяч километров на наземном транспорте. Наша экспедиция посетила ряд важнейших центров на китайской части Великого Шелкового пути, велся интенсивный сбор материалов по истории и современному положению ислама в Китайском Туркестане и провинции Цинхай. Экспедиция привезла около 9 часов видеоматериалов, более 5000 профессиональных фотографий.

В рамках основных направлений своих научных исследований сотрудники Музея обладают во многом уникальной возможностью реализовать полученные результаты не только в виде монографий и статей, но и в виде выставочных проектов, сопровождаемых развернутыми каталогами. Новые информационные технологии позволяют решать задачи сохранения и издания громадных объемов аудиовизуальной информации, что во многом революционизирует методы полевой этнографической работы. Все это дает самые широкие возможности для реализации результатов фундаментальных исследований в научно-популярной и учебной сферах. Приме-

¹ Подробнее см. информацию на с. 407 настоящего издания.

Expeditions Are Not Over

Five years ago together with our partners and friends we set about to bring to fruition two interrelated projects: the exhibition one — “The Expeditions Are Not Over,” and scientific and media one — “Ijma' = Concordia”. A series of exhibitions, books, articles and documentaries have turned out as a direct result of our work¹. The exhibition that we are offering is the next step in bringing both of these projects to fruition, and it is an extremely important step at that. The trip to Chinese Turkestan, allowed all of us, but primarily the younger participants of the expedition, to experience the bonds of time and to see for ourselves the succession and passing on of scientific knowledge. The expedition uncovered the real methods and possibilities of restoration and strengthening of full-scale scientific interaction with our Chinese colleagues. This is a very important issue for us, since MAE RAS preserves one of the greatest ethnographic collections brought from Xinjiang and Qinghai (the PRC). It represents cultural and ethnical diversity of Chinese Turkestan and the history of its study in Russia. The gathering of this collection is closely linked to the activity of the legendary Russian Committee of Central Asian Studies and to the names of prominent scholars and travellers. In 2008 a historical ethnographic expedition of MAE RAS “Muslims of Chinese Turkestan (Uyghurs of Xinjiang, Salars of Qinghai)” was organized within the framework of this collection and in line with the agreement of scientific partnership between the MAE RAS and the Institute of Ethnology and Anthropology of the Academy of Social Sciences of the PRC.

Our expedition to Chinese Turkestan in 2008 was connected to the activities of two prominent orientalist-turkologists — a corresponding member of the Academy of Science, Sergey Efimovich Malov (1880—1957), but mostly his distinguished student, also a corresponding member of the Academy of Science, Edham Rahimovich Tenishev (1921—2004). Their lives and scientific works were naturally connected to the MAE, one of the most important centres of native science about man.

For twelve days of field work the expedition made seven flights and covered about fifteen hundred kilometres by land means of transportation. Our expedition visited a series of prominent centres along the Chinese part of the Great Silk Road. Also data on history and modern-day situation of Islam in Chinese Turkestan and the Qinghai province was intensively collected. The expedition brought about 9 hours of video footage and over 5,000 professional photographs.

Within the framework of fundamental directions of their research works the museum officials possess unique opportunities to realize acquired results not only in the form of monographs and articles, but also in the form of exhibition projects, accompanied by large-scale catalogues. New informational technologies allow solving problems of saving and issuing of enormous amounts of audiovisual information, which in many respects revolutionizes methodology of field ethnographic work. All of these give broad opportunities for realizing results of fundamental researches in popular-science and scientific spheres. An example in this type of work is the “Ijma' = Concordia” project dedicated to the research of cultural diversity of Islamic world.

¹ For more detailed information, turn to p. 407 of the current publication.



ром работы в этом направлении является проект «Иджма' = Согласие», посвященный исследованию культурного многообразия исламского мира

Сегодня любой выставочный проект автоматически попадает в чрезвычайно конкурентную среду. Посетитель музея, особенно молодой, избалован громадными возможностями, которые несут с собой новые информационные и медийные технологии. «Музей — это театр», — ответил Лейбниц на вопрос Петра Великого. Современный выставочный проект объединяет множество элементов воздействия на зрителя: магию подлинности предмета, музыку, кино (со всей его синтетичностью), новые информационные технологии, эффект соучастия зрителя в работе исследователя и даже запахи. Выставочный проект сегодня приобретает новое качество, становится особым видом искусства. Возрастает роль личностного, творческого начала. Куратор становится режиссером.

Выставка является попыткой увидеть мир жителей Китайского Туркестана и Предтибетья, мир обычных мужчин и женщин, живущих в городах и деревнях этой страны. Перед нами — образы и символы их традиционной культуры. Речь идет о *Китайском* Туркестане. Влияние китайской культуры здесь огромно, и это обстоятельство часто искусственным образом выпячивается в ходе идеологической полемики, которая сопровождала и сопровождает ныне изучение местных культур. В этой связи в ходе разработки концепции выставочного проекта было решено подчеркнуть в первую очередь особенности самобытной культуры народов Синьцзяна и Цинхая, а не акцентировать внимание на вполне очевидном и весьма глубоком многовековом влиянии китайской культуры в этом регионе.

Формат выставки был специально разработан для проектов цикла «Экспедиции продолжают». Эти выставки не только напоминают о замечательных научных традициях и отечественных экспедиционных проектах XVIII—XX вв., благодаря которым в стенах МАЭ была собрана одна из наиболее значительных этнографических коллекций в мире. Экспедиции продолжают. Ученые музея каждый год отправляются в новые путешествия, привозят новые коллекции и интереснейшие научные материалы.

Особенностью проекта является комплексность, когда одновременно экспонируются предметы традиционной культуры и демонстрируются фотографии и видеосюжеты, наглядно иллюстрирующие их использование в реальной жизни. Выставочное пространство, таким образом, приобретает объемность, у зрителя возникает эффект присутствия, возрастает ощущение документальности в подаче культурной и научной информации.

Набор этих образов мог быть и иным, но в своем рассказе мы следовали своим впечатлениям и коллекциям, как хранящимся в МАЭ, так и собранным нами.

Мы очень благодарны Елене Александровне Тенишевой, передавшей музею богатые материалы из личного архива Э. Р. Тенишева, столь необходимые для подготовки этой выставки.

Благодаря поддержке Центра Национальной Славы наш выставочный проект был в 2009 г. представлен в рамках седьмого этапа Мирового Общественного Форума «Диалог цивилизаций» (о. Родос, Греция).

Громадную работу по практической реализации выставочного проекта осуществила его арт-директор и талантливый фотохудожник Татьяна Федорова. Я искренне признателен Юрию Крылову, который, несмотря на занятость по другим проектам, посвятил нашему множеству

Today any exhibition project automatically dives into an extremely competitive environment. A museum visitor, especially a young one, is spoiled with too many opportunities, which not infrequently carry new informational and media technologies. "Museum is a theatre", Leibniz once told Peter the Great. A modern exhibition project combines many elements of influence upon a viewer — magic of item's authenticity, music, film (with its synthetics), new informational technologies, effect of co-working with a researcher on the viewer's part and even smells. An exhibition project today gains a new quality. It becomes a special art. The role of personal and artistic foundation is growing. Curator becomes a director.

This exhibition is an attempt to see the world of inhabitants of Chinese Turkestan and the pre-Tibetan area, the world of everyday men and women who live in towns and villages of this country. We are given images and symbols of their traditional culture. We are speaking of *Chinese* Turkestan. The influence of Chinese culture is enormous, and this fact is often overstressed artificially in the course of ideological polemics, which accompanied and still accompany the study of local cultures. Thereupon, in the course of developing the concept of the exhibition project it was decided, first of all, to emphasize peculiarities of the distinctive culture of the peoples of Xinjiang and Qinghai, and not to accentuate an obvious — and yet extremely deep — centuries-old influence of Chinese culture upon this region.

The exhibition format was specifically developed for the projects of the series "The Expeditions Are Not Over". These exhibitions not only resemble the famous scholarly traditions and national expedition projects of the 18th—19th centuries, thanks to which one of the most important ethnographic collections in the world was collected at MAE. The expeditions continue. Museum scholars go on new journeys every year, and bring back new collections and interesting scholarly materials.

A special feature of the project is its comprehensiveness, when simultaneously items of traditional culture are displayed and photographs and videos are shown, graphically illustrating their use in real life. The exhibition space thus gains a third dimension, and the viewer has the impression of being present, and gets a feeling of actuality in the presentation of the cultural and scholarly information.

The set of these images could be different, but in our story we followed our own impressions and collections, both those that are kept in the MAE and those we have collected ourselves.

We are truly grateful to Elena Alexandrovna Tenisheva, who passed the rich materials from the personal archive of E. R. Tenishev on to the museum. Those materials were very needed for preparation of this exhibition.

In 2009 due to the support of the Center of National Glory the exhibition project was presented within the frames of the 7th Annual Session of the World Public Forum "Dialogue of Civilizations" (Rhodes, Greece).

An impressive amount of work in the practical realization of the exhibition project was carried out by the Art Director of this project and a talented artist of photography, Tatyana Fedorova. I'm also sincerely thankful to Yuriy Krylov, who in spite of his busyness with other projects, dedicated quite a few Saturdays and Sundays to our project. The exhibition space and catalogue carry a lot of creative ideas of the project's designer Tatyana Bogdanova. Vladimir Kislyakov, Elena Tsareva, Polina Rud, Anna Kudryavzeva and Valeria Prischepova took care of a great deal of work in the field of dataware in

своих суббот и воскресений. Выставочное пространство и каталог несут в себе множество креативных идей дизайнера проекта Татьяны Богдановой. На этапе предварительной подготовки проекта большую работу по его информационному обеспечению провели В. Н. Кисляков, Е. Г. Царева, П. В. Рудь и А. Ю. Кудрявцева, В. А. Прищепова. Я искренне признателен директору Государственного Эрмитажа М. Б. Пиотровскому и сотрудникам этого музея М. Л. Меньшиковой и Ю. И. Елихиной, директору Музея истории фотографии Д. С. Шнеерсону, директору Государственного музея искусства народов Востока А. В. Седову и сотруднику этого музея В. А. Кореняко, главному редактору журнала «Буддизм в России» А. А. Терентьеву, а также В. Л. Успенскому (Институт восточных рукописей РАН) за предоставленные материалы и содействие в атрибуции выставочных экспонатов, Игорю Алимову и Марьям Резван за высокопрофессиональное редактирование каталожных текстов, Дмитрию Иванову за подбор и атрибуцию выставочных экспонатов, связанных с буддийской культурой, Сергею Бабарайке — за прекрасный перевод на английский язык, осуществленный в кратчайшие сроки, а также Игорю Радченко, Игорю Высоцуку, Скай Бёрн, Константину Яхонтову и, особенно, Александру Кацнельсону и Елене Прозоровской (ООО «Яркий мир») — за содействие в реализации выставочного проекта.

Я хотел бы искренне поблагодарить наших китайских коллег и друзей и прежде всего проф. Хао Ши-юаня, директора Института этнологии и антропологии АОН КНР, научного сотрудника этого Института д-ра Чжоу Хун, проф. Ма Чэн-цзюня, д-ра Ясина Ашури, проф. Дирмурада Омайла, проф. Аблимита Мухаммада, имама соборной мечети Цаотаньбай г. Сюньхуа Бай Юньсяна, собирателя саларской культуры Хань Чжань-ся и А-Ку, гостеприимного монаха монастыря Кумбум.

Экспедиционный проект был частично профинансирован грантом Санкт-Петербургского Научного Центра РАН. Я искренне признателен Андрею Чанову и Галине Крыловой за содействие в организации экспедиции и приобретении коллекционных предметов.



Э К С П Е Д И Ц И И
П Р О Д О Л Ж А Ю Т С Я

the exhibition's preliminary preparation. My gratitude also goes to the Director of the State Hermitage Museum Mikhail Piotrovskiy, to Maria Menshikova and Julia Elikhina (both from the State Hermitage), to Dmitriy Shneerson, Director of the History of Photography Museum, to Alexander Sedov, Director of the State Museum of Oriental Art and Vladimir Korenyako from the same museum, to Andrey Terentyev, Editor-in-Chief of "Buddhism in Russia" journal, and to Vladimir Uspenskiy (Institute of Oriental Manuscripts, RAS) for granting of interesting materials and assistance in ascription of the exhibition items, to Igor Alimov and Maryam Rezvan for the high-quality co-editing of the catalogue texts, to Dmitriy Ivanov for the selection and ascription of the exhibition items connected to the Buddhist culture, to Sergey Babarayka for fine translation into English, accomplished at the earliest possible date as well as to Igor Radchenko, Igor Vysoshuk, Skye Burn, Konstantin Yakhontov and, specially, Alexander Kaznelson and Elena Prozorovskaya (Yarkiy Mir, Ltd) for support of the exhibition project.

I would like to sincerely thank our Chinese colleagues and friends. And first of all my gratitude goes to Professor Hao Shi-yuan, Director of the Institute of Ethnology and Anthropology of the Academy of Social Sciences of the PRC, Doctor Zhou Hong, the scientific advisor of this institute, Professor Ma Cheng-jun, Doctor Yasin Ashuri, Professor Dirmurad Omayl, Professor Ablimit Muhammad, Imam of the Friday mosque Caotanbai of Xunhua, Bai Yun-xiang, and to the collector of Salar culture, Han Zhan-xiang as well as to A-Ka, hospitable monk of Kumbum monastery.

The expedition project was partially financed by a grant given by the St. Petersburg Scientific Centre of RAS. I am sincerely thankful to Andrey Chanov and Galina Krylova for their help in organizing the expedition and acquisition of the collection items.



T H E E X P E D I T I O N S
A R E N O T O V E R